

Inhalt

Vorwort /7

SHAHLA AGHAPOUR

Tausend und eine Biographie /16

Teheran Berlin /24

*Shahla Agapour · Zukunftsangst · Acryl-Mischtechnik,
100x70cm /28*

*Shahla Agapour · Fremde Blicke · Acryl-Mischtechnik,
100x70cm /29*

ALI AKONDOH

N'kabisi m'bozi ma baa wvre /30

Frag mich nie wieder /31

Wvre neđere /34

Eines Tages /35

JOHANNA ANDERKA

Gedankenspiel /36

Erkennen /37

Schatten /38

Schwanengesang /39

HALINA BARAŃ

Offenbarung /40

275

ARTUR BECKER

Centro Tedesco di Studi Veneziani /44

Ezio Toffoluttis Barca /45

Das Bad der Erde /46

HANS BERGEL

Die drei Tode des Prinzen /48

HENRIKE BRÄDICEANU-PERSEM

Die nackte Angst /53

PETRA CURESCU

Anästhesie /57

Recht auf Anspruch /58

Irgendwas /59

WOLFGANG DAVID

Malta-Erfahrungen /60

*Shahla Agapour · Einsam in der Ferne · Acryl-Mischtechnik,
100x70cm /63*

DMITRI DRAGILEW

Как же с псами /64

Und wie nun mit Kläffern /65

Петерису Биезайсу, капитану дальнего плавания /66

An Peteris Biesajs, den Kapitän der Hochseeschiffahrt /67

DAGMAR DUSIL

Prager Variationen

Postumer Brief /70

Wish you were here /71

Zwischen Steinen und Legenden /72

UWE ERWIN ENGELMANN

Meiner Tochter /74

Von blauen Augen /75

Vom Wollen /76

VADIM FADIN

Geschichte mit glücklichem Ende /77

PETER FINKELGRUEN

Angst die nicht vergehen wird... /84

ILSE HEHN

Unterwegs /87

Temeswar. ein Befund /88

Ungarische Rhapsodie /89

STELIANA HUHULESCU

Scrisoare către Adrian /90

Brief an Adrian /91

KIRA IORGOVEANU-MANTSU

Crimă balcanică /102

Balkanisches Verbrechen /103

Giudico balcanicu /104

Balkanisches Urteil /105

URSULA JETTER

europas weiter weg /106

idee europa /107

GRETE IONKIS

Else Lasker-Schüler – die erste Schwalbe

des Expressionismus /108

KATHARINA KILZER

Auszug aus der Erzählung „Sehnsuchtsstreifen“ /116

*Ilse Hehn · Angst · Fotocollage mit Überschreibung,
50x70cm /122*

HEINRICH KIRSCHBAUM

Absturzstelle /123

Schotter /124

Hundstage /125

VIKTORIA KORB

Josef und seine Weizen /126

GRIGORY KROSHIN

Die Meinung des Kollektivs /132

Wie kuriere ich meinen Arzt /134

Wer ist der Letzte? /137

TATJANA KUSCHTEWSKAJA

„Für mich ist es schon zu spät, um Pessimist zu sein“ /140

JOHANN LAVUNDI

Najrodnija letina /146

Die ergiebigste Ernte /147

JIŘÍ LOEWY

Vorwort aus dem Buch von Karel Kukal „Zehn Kreuze.

Ausbrüche aus dem tschechoslowakischen Gulag“ /148

ALEXEI MAKUSHINSKY

Мюнхенский дневник (Часть 1) /152

Münchener Tagebuch / Teil 1 /153

TIMO MEŠKANK

wo tych kiž pisaja /158
über die schreibenden /159
před televizorom /160
vor dem fernseher /161

NGÔ NGUYÊN DŨNG

Tausend Jahre im Augenblick /162

RUXANDRA NICULESCU

Pamphlet über die Kunstwerke /168
Apologie /169
Spuren /170

ANNEMARIE PODLIPNY-HEHN

Dezember 1989 /171

Ilse Hehn · Täglich · Fotocollage mit Überschreibung,
50x70cm /174

MINA POLIANSKI

Friedrich Gorenstein und die Berliner Zeitschrift
„Spiegel der Geheimnisse“ /175

TRAIAN POP TRAIAN

Marșul exact invincibil și nepăsător al dimineții /182
Der unbeirrbar unbesiegbare und unbekümmerte
Gleichschritt des Morgens /183
La civilisation et moi /184
La civilisation et moi /185

EUGEN D. POPIN

în orașul domnului K. /186
in der Stadt von Herrn K. /187

HORST SAMSON

Bewerbung um die vakante Stelle im Pelagos-Projekt /190
Lange Betrachtung über das Schlachten von Karpfen /193

BORIS SAMYATIN

Das kleine Märchen vom fröhlichen König /195

BORIS SCHAPIRO

Rondo /197

Günter Kunert /198

Die längste Nacht /199

Zwei hoch unendlich /201

DIETER SCHLESAK

Et gieht ze anjd, wat bäshier wor, /202

Es geht zu Ende, was bisher war, /203

Aolt senj aas Gefühl gewaorden. /204

Alt sind unsere Gefühle geworden. /205

Ostwest Flug. Ein Ende

Ostwestfleach, En Aonjt /206

WOLFGANG SCHLOTT

Fukushima – mein radioaktives Tagebuch /207

Hanitschka /212

Vita Nuova /213

FRIEDER SCHULLER

mit versen in den zähnen /214

der bank am feldrand kam /215

guten abend tier /216

rumänien erzählt /217

HELLMUT SEILER

Variation iwer en Monkel /218

Variation über einen Mantel /219

Afrika /220

Afrika /221

Die Schreibmaschine – Ein Undinggedicht in Prosa /222

Ilse Hehn · Selbst · Fotografie mit Überschreibung,

50x70cm /223

LJUBIŠA SIMIĆ

Reši puž da postane muž /224

Schneckenhochzeit /225

Žablji car /228

Der Froschkönig /229

HERBERT SOMPLATZKI

Acht weiße Rosen /230

URSULA TEICHER-MAIER

Fluchtpunkt /235

Vom zweiten Leben einiger Wörter nach Georg Büchner /236

RADOVAN VLAHOVIĆ

Lik tvoj u ogledalu /240

Deine Gestalt im Spiegel /241

Menjaš se /242

Du änderst Dich /243

JAROSLAV VEJVODA

Západní vítr ukazuje na déšť /244

Der Westwind deutet auf Regen /245

BALTHASAR WAITZ
Der Viehmarkt /247
mein armes herz /258

HELÎM YÛSIV
Revolutionen in einem winzigen Zimmer /260

Biobibliographische Angaben /263

Inhalt /275